

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Kampung Wisata Rejowinangun Yogyakarta berbahasa Mandarin dengan Metode Penerjemahan Komunikatif ”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Dinas Pariwisata Kota Yogyakarta, pada tanggal 1 November 2023 hingga 30 April 2024. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan buklet Kampung Wisata Rejowinangun Yogyakarta berbahasa Mandarin. Latar belakang praktik kerja ini adalah target dari Kampung Wisata Rejowinangun Yogyakarta yang ingin memberikan informasi lengkap bagi para pengunjung mancanegara, khususnya pengunjung berbahasa Mandarin. Penulis menggunakan empat metode pengumpulan data, yaitu metode observasi, wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Pada kegiatan praktik kerja ini, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena hasil terjemahan disesuaikan dengan bahasa sasaran, sehingga memudahkan pengunjung berbahasa Mandarin untuk memahami isi buklet. Buklet Kampung Wisata Rejowinangun Yogyakarta berbahasa Mandarin akan diletakkan dan dipublikasikan di *Tourist Information Center* Dinas Pariwisata Kota Yogyakarta. Dengan adanya buklet ini dapat membantu Dinas Pariwisata Kota Yogyakarta untuk memberi dukungan kepada Kampung Wisata Rejowinangun Yogyakarta dalam meningkatkan pelayanannya kepada pengunjung mancanegara, khususnya pengunjung berbahasa Mandarin.

Kata kunci : *Penerjemahan, metode penerjemahan komunikatif, buklet, kampung wisata.*

## 摘要

这份实习报告的题目是“使用交际翻译方法制作中文日惹 Rejowinangun 旅游村小册子”。实习活动于2023年11月1日至2024年4月30日在日惹市旅游局举行。实习的目的是制作中文日惹 Rejowinangun 旅游村小册子。实习的背景是日惹 Rejowinangun 旅游村的目标是为外国游客提供完整的信息，特别是说中文游客。作者使用了四种数据收集方法是观察方法、采访方法、文献研究方法、和浏览互联网方法。在实习活动中，作者使用交际翻译方法因为翻译结果的调整到目标语法所以让说中文游客更了解小册子的内容。这本中文日惹 Rejowinangun 旅游村小册子将放置并出版在日惹市旅游局旅游信息中心。这本小册子可以帮助日惹市旅游局为日惹 Rejowinangun 旅游村提供支持，以改善其对外国游客，特别是说中文游客的服务。

关键词：翻译，交际翻译方法，小册子，旅游村。

